

Contract de prestari servicii de traducere scrisă

Nr.6 din 25.01.2022

mun. Chişinău

Părțile contractante

Lori's Autoplus S.R.L., care activează în baza statutului, având sediul în mun. Chişinău, str. Sfintul Gheorghe 40/1, reprezentată de către administrator, dna Olesea Chilari în calitate de Executor

Și

SR GROUPCOMPANY SRL, care activează în baza statutului, cu sediul în mun. Chişinău, str. Sfintul Gheorghe 40 reprezentată de către directoarea Negru Sergiu în calitate de Beneficiar, au convenit la încheierea prezentului Contract cu respectarea următoarelor clauze:

I. Obiectul contractului

1.1. Executorul se obligă să presteze servicii de traducere din limba română în limba engleză și rusă, iar Beneficiarul se obligă să recepționeze și să achite serviciile de traducere la prețul de 140 Lei pentru 1800 caractere.

II. Termenii și modalitatea de predare/recepție a serviciilor

2.1. Beneficiarul va preda traducerea din limba română în limba solicitată în varianta word , pdf, Poșta electronica, suport de hirtie.

2.2. Executorul va presta servicii de traduceri în termen stabilit de către părți.

2.3. Actele traduse vor fi predate Beneficiarului de către Executor în conformitate cu modalitatea de recepționare stipulată în p.2.1 și în termenii indicați în p.2.2.

III. Modalitatea de plată

3.1 Beneficiarul achită serviciile de traducere prin viramnet pe contul bancar al Prestatorului în baza facturii fiscale în termen de 10 zile după semnarea acesteia.

IV. Forța majoră

5.1. Dacă una din părți va fi nevoită să întrerupă executarea contractului pentru o anumită perioadă de timp datorită unor evenimente de Forța majoră (incendii, inundații, cutremure, război, greve, altele) partea afectată de aceste circumstanțe va fi eliberată de obligațiile contractuale pe o perioadă de existență a acestor circumstanțe. Partea care face trimiterea la aceste evenimente este obligată să prezinte certificatul confirmativ eliberat de către Camera Industriei și Comerț pe lângă Ministerul Economiei al RM, în termen 20 zile din momentul încetării acestora.

V. Litigii

6.1 Eventualele litigii care s-ar putea apăra în legătură cu prezentul Contract vor fi soluționate pe cale amiabilă de către Părți, iar dacă acest lucru va fi imposibil, litigiul va fi depus spre soluționare către Instanței judecătorești competente din RM, conform legislației Republicii Moldova în vigoare.

VI. Dispozitii finale

7.1 Completările și modificările prezentului Contract nu vor fi valabile și opozabile între Părțile contractuale numai în cazul dacă ele rezultă expres dintr-un act datat și semnat de ambii părți.

7.2. Prezentul contract poate fi reziliat în următoarele condiții:

- prin acordul părților;
- dacă forța majoră se menține mai mult de 45 zile;
- dacă careva din părțile contractuale nu-și onorează obligațiile asumate prin prezentul contract;
- în alte cazuri prevăzute de Codul Civil al R.M.

7.3 Prezentul Contract intră în vigoare din ziua semnării și este valabil pe un termen de 12 luni din data semnării acestuia

Prezentul contract este semnat în două exemplare, câte unul pentru fiecare din Părți, ambele având aceeași puterea juridică.

Executor	Beneficiar
<p>Lori's Autoplus" S.R.L Republica Moldova mun. Chișinău str. Sfintul Gheorghe 40/1 c/IBAN: MD53VI000000222433058MDL BC Victoriabank" S.A fil.30 c/b: VICBMD2X500 c/f 1013600030479</p>	<p>SR GROUPCOMPANY SRL Republica Moldova mun.Chișinău Chișinău, str. Gheorghe 40, MD 2001** BC COMERTBANK SA Chisnau, suc. 3 Codul băncii: CMTB MD 2X511 Cont MDL: MD16CM00022510498013250 Cod fiscal: 1019600040818</p>
<p>Olesea CHILARI Tel de contact: 078879444</p>  	<p>Negru Sergiu, director: <i>Negru</i> Tel de contact:</p> 